

**PROF MS MAKHANYA, NHLOKO YA YUNIVHESITI NA XANDLA XA
CHANSELARA
YUNIVHESITI YA AFRIKA-DZONGA
MBULAVULO WO TSUNDZUKA ES'KIA MPHAHLELE WA VU11 WA LE
MOYENI
LOWU NYIKIWEKE HI DKD TSHEPO MADLINGOZI
04 NDZATI 2020**

Swi ndzi nyika ntsako lowukulu na ntshamiseko leswaku eka ku tifambelanisa na ntolovelo lowuntshwa wa ku endla swilo hi ndlela yo hambana ehansi ka COVID-19 tanihi yunivhesiti a hi kongomisangi ntsena eka ku tiyisisa leswaku mitirho ya mafambiselo na yo tirha yi ya emahlweni. Projeke ya swa xiakhademiki ya yunivhesiti, leyi yi nga riki ntsena ku dyondzisa na ku dyondza, kambe yi katsa ndzavisiso na nkambisiso lowu yaka emahlweni, na yona yi tekeriwa enhlokweni. *Mbulavulo wo Tsundzuka Es'kia Mphahlele* wa lembe na lembe hi wun'wana wa min'wanganokulu lowu se wu dzimeke timitsu endzeni ka yunivhesiti leyi. Ndza tinyungubyisa leswaku n'wina vatirhikulorhi mi hahisa mujeko wa Mphahlele!

Eka phepha ra yena ra 2017 leri tshuriweke *Do not let him die: Celebrating the legacy of Es'kia Mphahlele*, leri ndzi kongomiseke eka rona n'wexemu, Ndlela u paluxa nchavo wa leswaku

dyondzondzavisiso hi Mphahlele a yi fanelangi ku honisiwa.¹ Hi nga vula tanihi Yunivhesiti ya Afrika-Dzonga leswaku hi le ku endleni switsongonyana ku yisa emahlweni dyondzondzavisiso hi Mphahlele.

Hi fanele ku lemuka na ku tekela enhlokweni leswaku a swi enelangi leswi swi nga eku endliweni hi ku angarhela eka mhaka yaleyo naswona kumbe xana hi fanele ku ehleketa hi mayelana na muanakanyo wa nkarhi hinkwawo wa hilaha ku faneleke ku hlayisiwa hakona ndzhaka ya Mphahlele. Hikokwalaho, eka ku kambela loku nchavo wa Ndlela wu ri eku anguriweni eka wona, ndzi teke xiboho xa ku kambela katsongo yin'wana ya dyondzondzavisiso hi nhenha leyi. Endzhaku ka swona ndzi ta vulavula katsongo hi nhlokomhaka ya namuntlha ndzi nga si hundzisela eka Dkd Tshepo Madlingozi ku nava.

Dyondzondzavisiso leya ha ku kumekaka yi veka Mphahlele endzeni ka ndhavuko wa swa ximanguvalawa. Yi endla tano hi ku veka nkambelo wa yena wa swa matsalwa tanihi mivulavulo ya mfuwo wa Amerika na Britain na ya maendlelo lama tlulaka mindzilekana ya matiko. Eka mhaka leyi yi n'wi twisisa tanihi muhlanhlandlela eka misava ya matsalwa, ku fana na W.E.B. Du Bois². Muxoperi un'wana wa matsalwa hikwalaho ka vuswikoti na mfikelelo ya yena, Ntongela Masilela, loyi ku tsundzukiwa ka yena hi ku rhurheleke ku nga ri khale,

¹ Ndlela, P. (2017). Do not let him die: Celebrating the legacy of Es'kia Mphahlele. *Literator (Potchefstroom. Online)*, 38(1), 1-7. <https://dx.doi.org/10.4102.lit.v38i1.1257>

² *Ibid*

u kongomisile eka Mphahlele tanihi ‘Dini ya New Africa Movement ku nga pfhumba ra Afrika Leyintshwa’.³

Eka xiphemu xa yena, Masilela u tlhele a twisisa Mphahlele tanihi mutsari wa swa ximanguvalawa, vonelo leri ri avelaniwaka hi Raditlhalo, loyi a kanerisisaka leswaku nhlohotelo wa yena (wa Mphahlele) a ku ri “ku humelerisa nongoti wa ximanguva lawa xa Afrika handle ko cukumeta Muafrika loyi a nga endzeni ka yena”.⁴ Hikokwalaho, “loko Mphahlele a tekele enhlokweni leswi titheknoloji ta ximanguvalawa a ti ta kota ku swi fikelela eka ku hluvukisa misava, u venge masungulo lama ehenhla ka wona Afrika a yi fanele ku endliwa yi ringanela eka endlelo ra vupeladyambu ra maehleketelelo”.⁵

Ku fana na vatsari va swa ximanguva lawa vo tala, Mphahlele hi mikarhi yin’wana a nga ha va a nga twisisiwangi kahle. Tanihi xikombiso, eka vuhoxaxandla lebya ha ku vaka kona sweswinyana, Eatough u kanerisisa leswaku nxopelo wa Mphahlele wa Vulemukaxintu a ku ri ku cinca ku suka eka ‘vuavanyisi lebyi endliweke bya tipolitiki’ ku ya eka ‘muxaka lowu endliwaka wa swa tidyondzo wa

³ Ntongela Masilela, quoted in Ojwang, D. (2011). The World that Es'kia Mphahlele Made: An East African View. *English in Africa*, 38(2), 109-120. Ri humesiwile hi Ndzati 1, 2020, kusuka eka <http://www.jstor.org/stable/23074954>

⁴ Raditlhalo, T. S. (2011). Mokgaga wa Maupaneng: A Tribute to Zeke (17 Dec. 1919 to 27 Oct. 2008). *English in Africa*, 38(2), 9-28. Ri humesiwile hi Ndzati 1, 2020, pg. 16, kusuka eka <http://www.jstor.org/stable/23074948>

⁵ *Ibid*, pg. 16

nxopelo wa matsalwa'.⁶ Kambe, vonelo leri ra kanetiwa hi Raditlhalo na Masilela.⁷

Tanihilaha Masilela a kombisaka hakona, Mphahlele a sola vonelo ra 'biologism' ra Leopold Senghor loko a ri karhi a amukela nhlamuselo ya Aimé Césaire ya vulemuki bya ku sola exikarhi ka vantima.⁸ Kambe, Eatough u vula swona loko a xiya leswaku man'wana ya matsalwa ya Mphahlele ya kombisa thiyori ya swa vanhu hi miavo ya tiklasi erixakeni, vuhoyozeri eka Mphahlele, hambiloko Eatough a nga ha navela ku kaneta.

Mphahlele hakunene a ri mutivekinkulu wa swa Xiafrika, van'wana va vula leswaku a a ri mutivekinkulu wa swa ximunhu wa Afrika loyi, loko a ri karhi a amukela swa ximanguvalawa, hi nkarhi wun'we a nga ta papalata swiengetelwa na maehleketelelo ya swo voyamela eka swa Xiyuropa.

Hi tlhelo lerin'wana, Mphahlele u voniwa tanihi muxoperi loyi a tlulaka mindzilekana ya matiko. Leswi swi kombisiwa hi ntsakelo wa yena eka matsalwa ya yena lama tluleke mindzilekana ya tiko ra ka vona

⁶ Eatough, M. (2019). The Critic as Modernist: Es'kia Mphahlele's Cold War Literary Criticism. *Research in African Literatures*, 50(3), 136-156. doi:10.2979/reseafritelite.50.3.10

⁷ Raditlhalo, T. S. (2011). Mokgaga wa Maupaneng: A Tribute to Zeke (17 Dec. 1919 to 27 Oct.2008). *English in Africa*, 38(2), 9-28. Ri humesiwile hi Ndzati 1, 2020, pg. 16, kusuka eka <http://www.jstor.org/stable/23074948>

⁸ Masilela, in Raditlhalo (Ibid)

hambiloko a nga si balekela evuchavelahwahwa hi 1957. A lava ku twisisa vuxakelani bya ntokoto wa vantima.

Hi ku ya hi vonelo ra yena ra misava leri a ri ndlandlamuka, Mphahlele u sungule ku tsalelana na Langston Hughes, murhangeri wa Harlem Renaissance Movement hi va1950.⁹ Nhlango lowu a wu ri eku tumbuluxeni ka “vutihlamuseri byo titshemba lebyi a byi ri xiphemukulu xa tipolitiki ta swa mfuwo na mpaluxo wa swa vutshila swa Afrika-Amerika”¹⁰, leswi yena (Mphahlele) a ri eku swi “fikeleleni eka mindzilekano hinkwayo yo yelanisa, a ri karhi a lava ku tiva hilaha byi yimaka kona hi mayelana na leswi kumbe leswiya”.¹¹

Hakunene swi fanele ku lemukiwa leswaku van’wana a va tala ku tshikelela swinene nhlohlotelwa wa Harlem Renaissance Movement ku nga ri ntsena eka Mphahlele kambe na le ka xiyimo xa matsalwa ya Afrika-Dzonga ya vantima hi ku angarhela.¹² Leswi vaseketeri va vonelo rolero hakanyingi a va tsandzeka ku swi amukela, hi leswaku Afrika-Dzonga a yi pfukangi yi vile ‘xileti lexi nga tsariwangiki nchumu’ tanihileswi Mangcu a swi kanerisiseke xiswona eka xiyimo xa ntshikelelo lowokulu wo yelana wa nkucetelo wa Frantz Fanon eka

⁹ Attwell, D (2010) Reading in the company of Es’kia Mphahlele, in Manganyi, N.C and Attwell, D (Eds) *Bury Me at the Marketplace: Es’kia Mphahlele and Company. Letters 1943-2006*. Johannesburg, Wits University Press, pgs. 9-16

¹⁰ *Ibid*, pg. 8

¹¹ Mphahlele, u tshahiwe eka Manganyi, N.C and Attwell, D (Eds) (*ibid*, pg. 8)

¹² Vona tanihi xikombiso Graham, S. (2014). Cultural Exchange in a Black Atlantic Web: South African Literature, Langston Hughes, and Negritude. *Twentieth Century Literature*, 60(4), 481-512. Ri humesiwile hi Ndzati 1, 2020, kusuka eka <http://www.jstor.org/stable/24247101>

Steve Biko.¹³ Ematshan'weni, vuxaka exikarhi ka Maamerika na Maafrika eka khontinente byi fanele ku twisisa hi ku fananisa na leswi Masilela a swi kombiseke eka xiyimo xa hilaha Charlotte Maxeke a kuceteleke hakona W.E.B. Du Bois, na hilaha Du Bois a ttheleke a kucetela hakona Sol Plaatjie na "maendlelo ya tithiyori ya R.V. Selope Thema eka minongoti ya Muafrika Lontshwa".¹⁴

Ku fikelela ntokoto wa Maafrika ya Amerika, kahlekahle na mitokoto yin'wana ya le handle ka Afrika-Dzonga, a swi sivelangi ku vona swin'wana tanihileswi hetisekeke. Ematshan'weni ya sweswo, Ojwang u kanerisisa leswaku Mphahlele u kombise ku nyamisiwa eka vuchavelahwahwa bya le masungulweni eKenya; loko van'wana vo fana na Masilela a va ha ri na ku tshemba hi mayelana na matiko lama a ma ha ku kuma vutifumi.¹⁵ Hi tlhelo lerin'wana, Masemola u vona ku tumbuluka ka vulemuki bya hi kambirhi eka matsalwa ma le kuheteleleni ya Mphahlele endzhaku ka loko a fike eUnited States, ngopfungopfu tsalwaswianakanyiwa ra tintsalavutomi, *The Wanderers*.¹⁶

¹³ Mangcu, X. (2012) *Biko: A Biography*. Cape Town: Tafelberg.

¹⁴ Masilela, N. (1996) The "Black Atlantic" and African Modernity in South Africa, *Research in African Literatures*, Volume 27, Number 4, pp. 88-96, pg. 92

¹⁵ Ojwang, D. (2011). The World that Es'kia Mphahlele Made: An East African View. *English in Africa*, 38(2), 109-120. Ri humesiwile hi Ndzati 1, 2020, kusuka eka <http://www.jstor.org/stable/23074954>

¹⁶ Masemola, K. (2012). Reverie qua worldliness in the wilderness texts: The autobiographical fiction of Es'kia Mphahlele and N. Chabani Manganyi. *Journal of African Cultural Studies*, 24(1), 55-72. Ri humesiwile hi Ndzati 1, 2020, kusuka eka <http://www.jstor.org/stable/42005272>

Mhaka ya ku nyamisiwa na ku navela ekaya hi yin'wana leyi hakanyingi hi yi tweke hi mahungundlela yi ri karhi yi runguriwa hi vunyingi bya khale ka vabalekeli va le vuchavelahwahwa lava a va ri xiphemu xa pfhumba ro lwela ntshunxeko.

Loko Harlem Renaissance Movement a yi ri mpaluxo wa swa mfuwo na vutshila wa misava ya MaAfrika eAmerika, pfhumba ra Afrika Leyintshwa, hi ku ya hi Masilela, a ku ri mpaluxo wa swa mfuwo wa nyimpi ya vurhandzatiko bya Afrika ya ku lwela ntshunxeko.¹⁷ Hikokwalaho, Mphahlele a nga fanelangi ku voniwa ntsenantsena ku suka eka yinhla ya matsalwa, kambe ku suka eka xivonisi xo angarhela xa nyimpi yo lwela ntshunxeko, kumbe ku paluxa swiyimo leswi lava tshikeleriweke a va hanya ehansi ka swona. Leswi hi swi kume eka *Down Second Avenue*, laha a hi rungulelaka maxangu ya ku tekeriwa misava, sisteme ya vatrhi vo huma ematikweni mambe, na ku xanisiwa ka vatrhi va vantima emadorobeni.¹⁸

A swi koteki eka mina ku tlhantlha miphasaphasano ya leswi swi vulaka swona ku va mutivinkulu wa swa ximanguva lawa ehenhla ka vuxoperi bya nongoti wa ku suka eka mavonelo ya mutivinkulu wa swa Xiafrika, naswona ku nga ri khale hi Xikolo xa Vutiphasunuli bya

¹⁷ Masilela, N. (1996) The "Black Atlantic" and African Modernity in South Africa, *Research in African Literatures*, 27(4), pp. 88-96

¹⁸ Mphahlele, E. (2013 [1959]) *Down Second Avenue*. London, Penguin Classics

Xikoloni. Ndza tshemba leswaku ku ta va na nkarhi wa ku vulavurisana hi vuxoperi byolebyo hi ku famba ka sexini leyi.

Leswi ndzi lavaka ku cincela eka swona loko ndzi ri karhi ndzi ya emahetelelweni, hi leswi Dkd Madlingozi a nga hi pfunisaka xiswona ku tirhana na leswi ndzi nga swi vulaka eka vuxakelani na vukucetelani exikarhi ka mapfhumba ya swidyondzeki. Eka leswi, ndzi tivutisa hilaha hi nga ha twisisaka hakona nhlokomhaka ya namuntlha – *Decolonising “Decolonisation” with Es’kia Mphahlele.*

Xana leswi swi nga va swi ta swi huma eka xivandla xa leswaku Xikolo xa Vutiphasunuli bya Xikoloni xi tumbulukile eka mitlawa ya swidyondzeki swa Amerika-Dzonga naswona hikokwalaho i xikolo xa miehleketo xa ‘matiko mambe’? Loko swi ri tano, kutani hi ri yini hi mayelana na nseketelano wa matiko ya misava, na mhaka ya leswaku vanhu mikarhi hinkwayo va tshama va ri ku avelaneni mianakanyo eka tikhontinente hinkwato? Xana laha a hi vulavuli hi mayelana na Mphahlele loyi, tanihilaha ndzi ringeteke ku kombisa hakona, a avelaneke mianakanyo na Maamerika ya Afrika, a kondleteleke khonferense ya Vatsari va Afrika ya matiko ya misava yo sungula eParis, naswona a tekeke xiave eka Khonferense ya Makerere, laha a veke na nhlohlotelo lowu yeke emahlweni eka un’wana wo tanihi Ngũgĩ wa Thiong’o?

Hi tlhelo lerin'wana, munhu a nga ha twisisa laha xidingo xa ku tiphasunula xikoloni xa "Vutiphasunuli bya Xikoloni" xi taka xi huma kona. Kambe, xana i yini 'vutiphasunuli bya xikoloni' lebyi hi vulavulaka hi mayelana na byona? Xana hi byona vutiphasunuli bya xikoloni tanihilaha hi faneleke ku byi twisisaka hakona; tanihi ntshunxeko wa Muafrika, Muezjiya, na Muamerika-Dzonga eka vulawuri byo huma eka matiko mambe ya Yuropa? Xana i vutiphasunuli bya xikoloni tanihilaha byi ringanyetiwaka hakona hi Ngũgĩ, ngopfungopfu lebyi vulaka ku tshunxa miehleketo ya hina na tidyondzo ta ntumbuluko wa vutivi ku suka eka vulawuri byo voyamela eka swa Xiyuroopa? Kumbe xana i vutiphasunuli bya xikoloni tanihilaha byi ringanyetiwaka hakona hi Xikolo xa Vutiphasunuli bya Xikoloni; tanihileswi swi vurisiwaka xiswona eka swa tidyondzo masiku lawa? Xana ku na ku hambana ka le masungulweni, exikarhi ka mitwisiso 'leyi nharhu'?

Nhlamulo yihi kumbe yihi ya swivutiso leswi nga laha henhla hi nga ha yi ringanyetaka, ndzi nga kombisa leswaku njhani, tanihi vativinkulu va swa vanhu, hi kayakayile kutani endzhaku ka swona hi sungule ku tirhisa Thiyori ya Vutshembeli hi nkarhi wa kwahalaya ku heleni ka va1980 na le ku sunguleni ka va1990 eka silabasi ya Ntivovanhu laha UNISA, swi ri karhi swi tika tanihileswi a swi ri xiswona hi nkarhi lowu valawuri va mfumo wa xihlawuhlawu a va ta lava ntsena leswaku hi dyondzisa ntsena tithiyori ta ntirhisano ku nga Functionalist Theories.

Nasweswi, dyondzo leyi hi nga yi dyondzaka ku suka eka hilaha thiyori ya vutshembeli yi khomiweke hakona, hi leswaku loko swichudeni swi kotile ku tiva tanihi xikombiso Andre Gunder Frank, a swi tsoniwa ku tiva Samir Amin, Walter Rodney, Issa Shivji na van'wana vo tala ku suka eka khontinente ya Afrika na hilaha va nga tirhisiwaka hakona eka swiyimo swa swona vini; na hilaha Afrika yi vumbeke thiyori ya vutshembeli hakona.

Lava va dyondzeke ntivovukhongeri va ta pfumelelana na mina leswaku swo fana swi nga vuriwa hi mayelana na Ntivovukhongeri wa Ntshunxeko na Ntivovukhongeri wa Vantima. Swichudeni swo tala swa ntivovukhongeri swi ta va swi tiva Gustavo Gutierrez, Leonardo Boff, na Jon Sobrino tanihi vahlanhlandlela va Ntivovukhongeri wa Ntshunxeko. Swi nga tlhela swi tiva James Cone tanihi muhlanhlandlela wa Ntivovukhongeri wa Vantima. Hambiswiritano, swin'wana swa swichudeni swa hina swi nga va swi tiva Itumeleng Mosala na Takatso Mofokeng wa hina vini, loyi a dyondziseke laha UNISA.

Dyondzo leyi ndzi tshembaka leswaku hi nga ha tswonga eka yona swikombiso leswi, hi leswaku mihlangano leya swidyondzeki yi tumbuluka ku suka hi tlhela na tlhelo. Ya hlohlotelana na ku vumbana. Hikokwalaho, tanihiloko Maxeke a hlohlolele Du Bois, yena u

hlohlotele Plaatjie na van'wana. Hi ndlela yo yelana, Mphahlele na Hughes va hlohlotelanile.

Hikokwalaho swa tikomba eka mina, naswona kumbe xana leswi hi leswi Dkd Madlingozi a nga ta hi pfuna ku swi twisisa, leswaku leswi swi dingaka ku hluvukisiwa i hilaha Xikolo xa Vutiphasunuli bya Xikoloni xi nga vonakiki hakona eka hina i nga ku hi loko a hi ri 'swileti leswi nga tsariwangiki nchumu', kambe swi tswonga ku suka eka mindavuko yo fuwa ya ndhavuko wo hetiseka wa vantima, lowu eka wona vatsari va Afrika na va Afrika-Dzonga va hoxeke xandla. Hakunene Mphahlele a ri/hi un'wana wa vona.

Mulawuri wa Nongonoko, hi manghenelo lama nga vaka ma ri yo leha ndzi rhamba hinkwenu ku amukela na ku dyondza ku suka eka Dkd Madlingozi.

Dkd Madlingozi, ha ku amukela na ku khensa loko u pfumerile ku avelana vutlhari bya wena na hina.

Ndza mi khensa.